

Date 26 November 2021

親愛的家長/照顧者,

我們希望改善你所在地區的兒童服務。為此，我們要求學校參加 2021-22 年的健康與福祉普查，該普查會詢問所有小學 五年級 (P5) 至中學六年級 (S6) 的兒童有關其生活和健康的問題。

我們會要求你的孩子在課堂上填寫在線問卷。如果你想知多一點，我們設有“常見問題解答” ( Frequently Asked Questions )，可為你提供更多的信息和聯繫詳情。如果你不想讓孩子參加普查，他們會解釋應該怎麼做。你的孩子還會收到一份有關調查的傳單。

普查的結果將用於瞭解兒童的健康和福祉需求，這將有助於改善例如教育、健康和志願組織等兒童服務的規劃和提供方式。普查結果不會只看個別兒童的回應，也不會識別個別的兒童。

你孩子所提供的答案會與已持有的關於你孩子的其他信息聯繫起來。例如，地方政府已經持有的信息 ( 比如你孩子的性別、種族背景、他們居住的地區 )。但是，這僅用於統計和研究的目的，並將確保不會識別出你的孩子。有關更多信息，請參閱“常見問題解答”。

你的孩子不會被要求提供他們的姓名，但需要輸入他們的蘇格蘭考生編號 (SCN)，因為這將有助於統計分析。你孩子的名字不會與你孩子的答案聯繫起來。因此，沒有直接的方法可以從他們的回應中識別出他們。

任何人都不得使用這些信息尋找可能需要幫助的兒童。但是，如果當地政府的分析師在分析數據時有任何擔憂，他們可能需要做些事情來幫助這些孩子。這將是唯一的情況會從單獨的數據庫中尋找兒童的身份，該數據庫包括兒童的姓名和他們的蘇格蘭考生編號，地方政府有權查看該數據庫。這只在特殊情況下才會發生，因此不太可能有任何人需要識別你的孩子。

你不需要做任何事，如果你：

- 願意讓你的孩子參與調查，並將他們的答案與其他數據聯繫起來用於統計和研究；
- 和

- 知道你孩子的身份將會保密，除非確認有憂慮的事情而地方政府可能需要採取行動來幫助你的孩子。

但是，如果你不想讓孩子參加此項調查，請填寫下面的回條，並在接下來的10 天內交回學校。

你的孩子也可以選擇不參加，即使你說他們可以。

附上更多信息。

你可以瀏覽此網站：<https://www.edinburgh.gov.uk/healthandwellbeingcensus>

和蘇格蘭政府的網站：<https://www.gov.scot/publications/health-and-wellbeing-census-2/>以了解更多信息。

或者，你可以聯繫學校。

此致



Lorna French (洛娜·法察)

代理校長和終身學習

-----□-----

健康和福祉普查 (HEALTH AND WELLBEING CENSUS)

我不希望..... ( 孩子姓名的字母大寫 ) 參加健康和福祉普查。

簽署 ..... 日期 ...../...../.....

姓名 .....

與孩子關係 .....

孩子的年級: P5 / P6 / P7 / S1 / S2 / S3 / S4 / S5 / S6 ( 請圈選一個 )